



04.033

**Bundesgesetz  
über die Krankenversicherung.  
Teilrevision.  
Prämienverbilligung**

**Loi fédérale  
sur l'assurance-maladie.  
Révision partielle.  
Réduction des primes**

*Differenzen – Divergences*

CHRONOLOGIE

STÄNDERAT/CONSEIL DES ETATS 15.12.04 (ERSTRAT - PREMIER CONSEIL)  
NATIONALRAT/CONSEIL NATIONAL 03.03.05 (ZWEITRAT - DEUXIÈME CONSEIL)  
STÄNDERAT/CONSEIL DES ETATS 08.03.05 (DIFFERENZEN - DIVERGENCES)  
NATIONALRAT/CONSEIL NATIONAL 10.03.05 (DIFFERENZEN - DIVERGENCES)  
STÄNDERAT/CONSEIL DES ETATS 18.03.05 (SCHLUSSABSTIMMUNG - VOTE FINAL)  
NATIONALRAT/CONSEIL NATIONAL 18.03.05 (SCHLUSSABSTIMMUNG - VOTE FINAL)

**Rossini** Stéphane (S, VS), pour la commission: En deux mots, je vous explique de quoi il s'agit. A sa séance d'hier matin, la commission a décidé, par 17 voix contre 3 et 1

AB 2005 N 288 / BO 2005 N 288

abstention, au sujet de la divergence avec le Conseil des Etats en matière de réduction des primes d'assurance-maladie, d'adhérer à la décision du Conseil des Etats. C'est la raison pour laquelle nous devons maintenant voter le frein aux dépenses dans le cadre de l'arrêté fédéral sur les subsides fédéraux dans l'assurance-maladie, c'est-à-dire ceux alloués à la réduction des primes d'assurance-maladie.

**1. Bundesgesetz über die Krankenversicherung (Prämienverbilligung)  
1. Loi fédérale sur l'assurance-maladie (Réduction des primes)**

**Art. 66 Abs. 2**

*Antrag der Kommission*

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

**Art. 66 al. 2**

*Proposition de la commission*

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

*Angenommen – Adopté*

**2. Bundesbeschluss über die Bundesbeiträge in der Krankenversicherung  
2. Arrêté fédéral sur les subsides fédéraux dans l'assurance-maladie**

*Antrag der Kommission*

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates (= Eintreten)

*Proposition de la commission*





Adhérer à la décision du Conseil des Etats (= entrer en matière)

*Angenommen – Adopté*

*Detailberatung – Discussion par article*

**Titel und Ingress, Art. 1–3**

*Antrag der Kommission*

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

**Titre et préambule, art. 1–3**

*Proposition de la commission*

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

*Angenommen – Adopté*

*Art. 1*

*Ausgabenbremse – Frein aux dépenses*

*Abstimmung – Vote*

(namentlich – nominatif; 04.033/1835)

Für Annahme der Ausgabe .... 179 Stimmen

Dagegen .... 2 Stimmen

*Das qualifizierte Mehr ist erreicht*

*La majorité qualifiée est acquise*